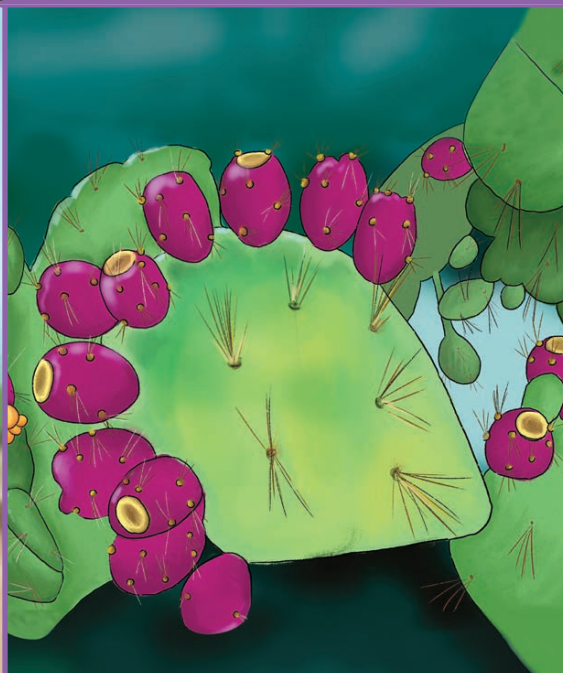
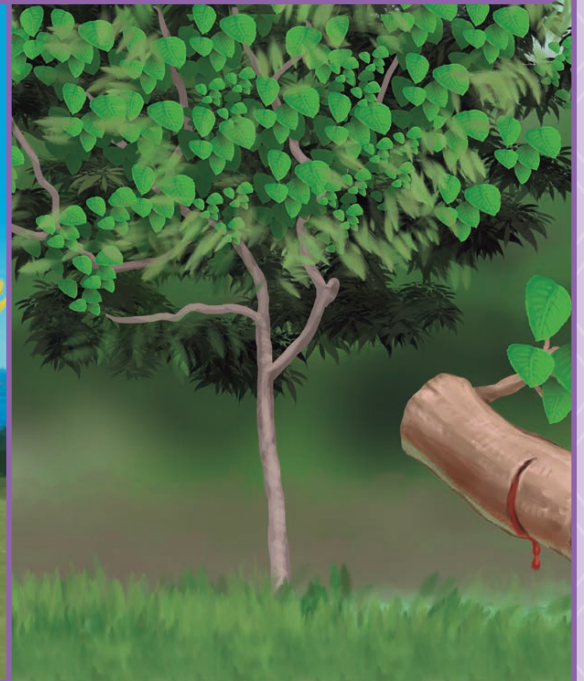


Upitax me anu nu tsokë a bëruani bukuti





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

JUEGO DE CARTILLAS DE PLANTAS - KAKATAIBO

Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024
Tiraje: 80 ejemplares
Impreso en julio 2024

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Yanet Aparicio Ccopa

Elaboración de contenido

Alex Bolivar Jacob

Revisión lingüística

Roger R. Gonzalo Segura

Diseño y diagramación

Christian Bendezú Rodríguez

Ilustraciones

Francisco Desiderio Valverde Valverde
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de edición

Marlene Sofia Silva Huerta

Impreso en:

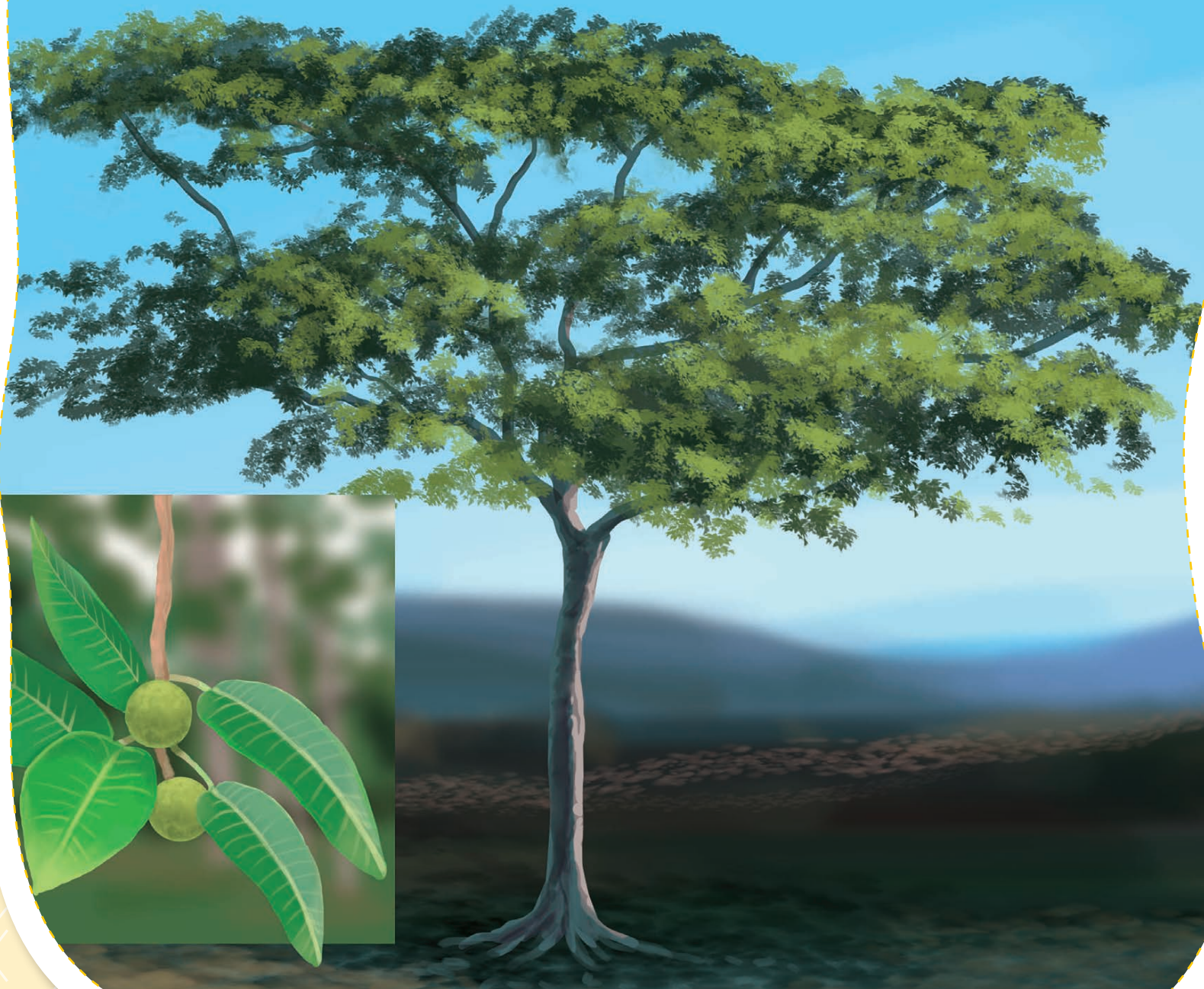
PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-5604

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin
permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Ojé



Xupú, ax ka bëpin itsañu ikën. Tuá kaman kaisa ain bëpin a mëtima ikën, ain bëpin anun bëtunkatima kupi. Xupú ain bëpin a ka aribi ka nuin putati kupi xëakania.

El ojé es un árbol grande que crece en el monte. Tiene una resina como la leche que sirve para desparasitar y aliviar la uta. Sin embargo, los niños no deben tocarla, porque si se frota los ojos puede causar daños.



Binún



Binún, ax ka aina i puntë ikën, bunku inun ka bimiax rërëkia. Ranshin inun pëkëax rërëkia istankëxun ka uaxun piti, imainun ain xaka xukaxun ain nami umpaxkëxun mutsaxun batanxun xëakania.

El aguaje es una variedad de palmera que crece muy alto en los aguajales. Una vez que el fruto está maduro, se recoge y se pone en agua caliente para comerlo.



Aná

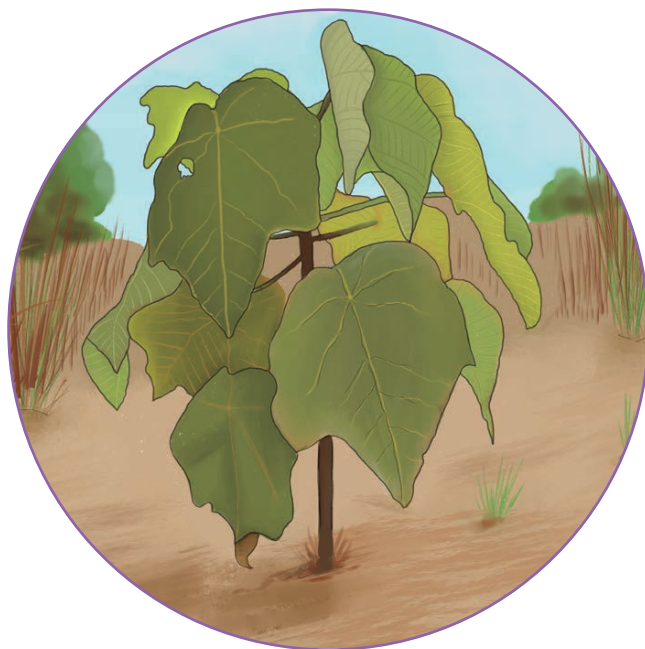


Aná, ax kaisa ain i puntë imainun nēnkēira ikē,
imainun kaisa ain bimi kama ax bunkuira inun bimia.
Ain bēpin uxua a mētankēxun kaisa nukēn bēru
mētima ikē, nu bētunkatima kupi.

El árbol de **catahua** crece en el bosque, es muy alto y hermoso. Tiene una resina blanca que se utiliza para aliviar la mordedura de víboras, rayas e isulas. Sin embargo, es importante tener cuidado, ya que, si los niños tocan la resina y se la frotan en el ojo, este se pondrá rojo y les causará ardor.



Muxú



Muxú, ax ka maë kama imainun baka kuëbi masi anu upiti koia, ain i ax ka xanunra ikën, a ka tapu uni kaman anun ain nonsi, atsa a kama bitsi sikarakëti aia. Muxu aribi ka anun tuá kama kiri amikin unamiti kupi uniokania.

La topa crece en las purmas, tiene hojas anchas y su corteza es fácil de pelar, El palo es flemoso y liviano. Con la topa se elaboran balsas y diferentes materiales educativos por ser un árbol suave. También se utiliza para dar suaves golpecitos en los pies del bebé para que camine y se sienta fuerte.



Nanë



Nanë, ax ka ain nënkë inun ninu kania, ain bimi anun ka bu isu tunánshaman itanun pukuti ikën. Ain bimi aribi ka pëkëtia kuti ikën.

El árbol del **huito** es una planta que crece en el monte, sus frutos verdes son utilizados para teñir el cabello y queda bien negro. El fruto maduro es para comer.



Maxë



Maxë, ax ka ain pëchi panshian tani ikën. Anun ka tari kuënëonan, nun tamunu imainun nun bëmananu anun bëshikianan, nun kuënë ati ikën. Maxë ax ribi ka anun romëanan rairi ñu kama anun ati ikën.

El achiote es un arbusto pequeño y bonito. Cuando su fruto madura y seca sus semillas se ponen de color rojo intenso y se usa en la cocina como colorante natural. Además, la planta tiene propiedades medicinales y se utiliza como remedio para aliviar las infecciones y cicatrizar heridas en la piel. Se utiliza también, en celebraciones especiales del pueblo y como tinte para pintar la cara y el cuerpo.



Xon karu



Xon karu, ax ka ain bëpin tunantani imainun chëxëa ikën. Xon karu bëpin ax ka anun romëti asabi ikën, anun chanku, tëakë a kama upiti birananti kupi a bëpinan ronti ikën.

La planta de **sangre de grado** crece en el monte y su resina es de color rojo. Esta resina tiene propiedades curativas especialmente para tratar heridas como los cortes producidos con machete. Es un excelente desinflamante y ayuda al tratamiento de la gastritis.



Toe



Xupú, ax ka ninu cha, ani inun mata imainun sapa me anu kania. Ain bëpin ka uxua ikë, anun kaisa uni an uni pëxkuti unankë an kisa ain bëpin anunribi ronti unanxa.

El toe tiene su flor en forma de campana. Los curanderos lo utilizan para curar, especialmente como purgante. También se dice que esta planta es alucinógena. Los niños no deben agarrarlo, ya que puede causarles mareos.



Algodón

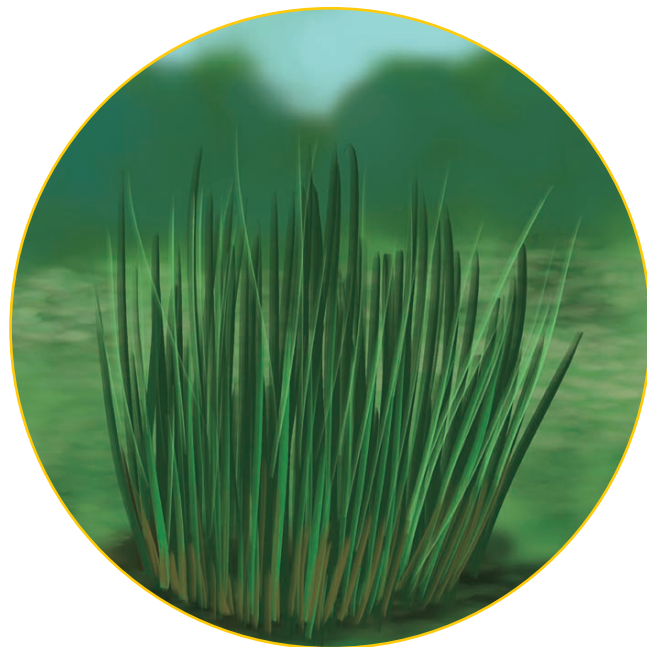


Xapu, ax ka ainn bëru bitankëxun apati ikën. Upi barín akëx Ęskia uxuabu inun rërëkia ka xapu bitankëxun nun chichi kaman sëkaia. anunribi romëti ikën, xapu aribi ka tita kama sëkaia.

El algodón es un arbusto que se siembra de la semilla, se cultiva y se cosecha. Luego se hila y nos sirve para hacer prendas. Para aliviar los sarpullidos que le salen al bebé en su nalguita, por la orina de una araña, se pone un emplasto con hojas de algodón.



Huastë



Huastë, a ka nun ëma kamanuxun apakania. Mësku huastë ka apakania, anun tuá bëtishi kanitanun ronti, anun xanu pëi machakë xëamiti, xanu ñu tuñu ñu itsikë xëamiti, anun ñu akai mëcha iti, anun mishkiti, bëtsi bëtsi huastë anun isin rairi kama ronti a ka nun aintsi kaman apatia.

Esta variedad de **piripiri** es buena para que el bebé tenga las piernas fuertes y camine lo más pronto posible. Para prepararlo, se saca la semilla, se chanca, se calienta y se coloca en las piernas del bebé por la madrugada cuando canta el gallo.



Piuninis



Piunis, tunán piunis ax ka anun romëti asabi ikën.
Ain bëpin ax ka anun chanku, tëakë anun ronti ikën.
Piunis tunán ain pëi ax ka maxkatan kushi paëokëx,
chakatankëx anun matëkërëti ikën

El piñón morado es una resina que se extrae de la hoja, es cristalina que puede curar la catarata. Se hecha una pequeña gota. Si se echa mucho irrita los ojos. Esta resina también cura la retención de orina y las picaduras de insectos, después de recibir el tratamiento hace dormir.



Isin tapun



Isin tapun, ax ka naënu apakëx koia, ain pëchi ka nënkëbu ikën. Anun kaisa xanu bëri tuákë bakënkë a xëamiti ikën. Imainun ka rairi isin kama anun ronti ikën, resfriados, asma, bronquitis, amigdalitis, neumonía, ñuná itsi, xonu matsi atsinkë a kama anun ronti ikën.

El jengibre que crece en las chacras es conocido como kion; es una planta que tiene hojas alargadas y semillas en forma de mano. Y es muy bueno para curar la gripe. Además, las mujeres que recién han dado a luz lo consumen. En las comidas, se utiliza para dar sabor.



Eucalipto



Ĕnĕ ix, ka sanuira ikĕn, ain ix kaisa puntĕ ikĕn. Ain ix kaisa karu, xubu a kama anun ati ikĕn. Matsin bikĕxun rĕshi isinan bikĕxun kaisa eucalipto anun romĕti ikĕn. Imainun

El eucalipto es un árbol recto, alto y con olor. Se utiliza como leña y madera en la construcción de las casas. Las hojas tiernas y las yemas de este árbol alivian las afecciones respiratorias como: asma, bronquitis, amigdalitis, neumonía, fiebre y reumatismo.



Molle



Ēnë ix, kaisa anira ikën anun bëtsi, bëtsi isin anun ronkin pëxkuti ikën, xëtan paë, chixú, puku paë imainun rairi isin kama. Ain pëchi imainun ain xaka anun ribi kaisa nun naminu ikë nun xonu ikë matsi ax pikutanun kubiontankëx anun rapakuati ikën.

El molle es un árbol grande que tiene propiedades medicinales, se utiliza para aliviar dolores de la vejiga, dolor de muelas, diarrea, problemas en el hígado y en los riñones, la corteza y las hojas se usan para combatir el reumatismo, la artritis, problemas bronquiales y la amigdalitis, así como para ayudar en la cicatrización de heridas difíciles. Los frutos se aprovechan para hacer mazamoras.



Quina



Quina, kakë ax ka nun Perú apakë a piti ñu ikën,
ain anëribi kaisa cascarilla imainun puyu sacaha.
Anua bikë polvo ax kaisa quinina kakë ikën.

La quina es originaria de Perú y está representado en el escudo patrio y simboliza una de las riquezas de nuestro país. Es conocida también como puyu sacha. El polvo obtenido de este árbol se llama quinina y ayuda a tener buen apetito. Sin embargo, la quina se encuentra en peligro de extinción, por lo que es importante su cuidado y la siembra de nuevas plantas.



Retama

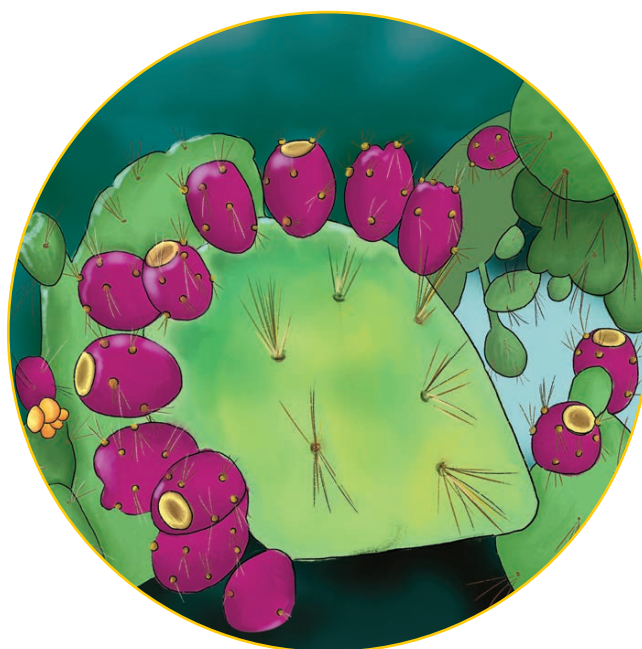


Ĕnĕ ix, kaisa xĕxa urama kania, ain roua ax kaisa kurunsa ikĕn. Ĕnĕ ix ribi kaisa anun romĕti ikĕn, bari urukĕma paina in kaisa ai roua a biti ikĕn. Ĕnĕ in kaisa rairi isin kamaribi pĕxkuia bronquitis, reumatismo, matsi xonu ikĕ, matsi naminu ikĕ, rĕshi isin a kama.

La retama es un arbusto silvestre tiene flores amarillas en forma de racimo, las flores antes de la salida del sol y se remojan con el agua del río. Con este macerado, se lava la frente, la cara y la cabeza en horas de la mañana, Esto ayuda a expulsar la mucosidad de las fosas nasales. Crece en las quebradas y florece en cualquier época del año. La retama alivia la bronquitis severa, reumatismo.



Airamampo



Ĕnĕ ix, kaisa achushi planta ni, xĕxá, basi manan maxaxbĕ mĕskukĕ anu kania. Tuna iskĕsa kaisa imainun ain pĕchi ax ka parusha ikĕ, muxa itsañu, ainu ua ax kaisa kurunsa imainun ushian aish chĕxĕa ikĕn. An kaisa itsa isin kama ribi pĕxkuia, sarampión, varicela, imainun rairi isin kama kaisa ayrampo kakĕ an pĕxkuia.

El airampo es una planta silvestre originaria del Perú, crece en las quebradas, zonas pedregosas y secas. Se parece a la tuna, pero es más pequeña, las hojas son ovaladas con muchas espinas, sus flores pueden ser rojas o amarillas y los frutos de color rojo-morado. El airampo alivia enfermedades como el sarampión, varicela, escorbuto y la fiebre interna, además nos brinda su beneficio en el teñido de la bayeta, hilos para el tejido de mantas, ponchos, frazadas, fajas, chullos.



Muña



Ĕnĕ rox, kaisa xĕxa kuĕbi imainun bashinu, matanu kania, ĕnĕ planta nĕn kaisa matsi kushi imainun barĭ xana kushi abi tĕnĕia. Ax ka achushi planta medicinal ikĕ, an ka itsa isin kamaribi pĕxkuia reumatismo, matsi, xo tubikĕ, nami uakĕ imainun rairi isin kama ribi.

La muña es una planta que crece en las quebradas y en las alturas. Es muy resistente al calor y al frĭo. Ademĕs, tiene propiedades medicinales que puede aliviar el dolor del estĕmago, el reumatismo, las fracturas de huesos, y las hinchazones causadas por diferentes enfermedades. Tambiĕn es bueno para el control de parĕsitos externos en el ganado, como pulgas, piojos y garrapatas. En el caso de la papa, se utiliza la muña para protegerla de la polilla y la gusanera.



Ruda



Ënë ro, ruda ax kaisa ain xanu imainun ain bënë ikën. Andino uni kaman ka itsa apatia anun ñushina aisama okë, unin aisama okë, anun negocio ronti, a kama kaisa anun ati ikën, kamabi min akë ñu kama upí iti kupí, upí kuantti kupi. Ën rox ribi ka anun maxkatan paëokë, pabitan paëokë imainun rairi isin kama ka ruda kakë ro pëi anun ronkania.

La ruda es considerada como hembra y macho. Esta planta es cultivada por el hombre andino con la finalidad de protegerse contra los maleficios. Tiene un alto poder curativo para el dolor de cabeza, de oído y otros. Los comerciantes tienen la costumbre de hacer uso de la ruda, golpeando ligeramente sus mercaderías, para asegurar una rápida venta.



Algarrobo



Ĕnĕ ix, kaisa itsa baritia kanitankĕx nitsia,
me eskikĕ anu kaisa a ix kania a ix kaisa
me umapaxñuma anu kaia akupi. Ain
bĕru ax kaisa ro ikĕn.

El algarrobo es un árbol que vive muchos años y puede sobrevivir en tierras muy secas porque es fuerte y no necesita mucha agua. Además, sus semillas pueden curar el estreñimiento y sus vainas contienen una rica miel nutritiva.



Limon



Ēnë rimun,ax ka kacha imainun bata ikën. Ax ka pitinuribi aruti ikën an kaisa piti nēishoia akupi. shimaxun a xëati umpaxkëñuribi mësikuti ikën. An ribi ka ro ixun nun nami kushioia.

El limón goza de la fama de ser un “alimento medicina y sabor”, porque tiene un alto contenido en vitamina “C” que ayuda a reforzar el sistema inmunológico. Esta fruta también previene enfermedades de las vías respiratorias. Tiene una fragancia y sabor muy especial que a todos les gusta. Con el limón se pueden preparar platos como el ceviche y limonada.



Huarango



Ĕnĕ ix, kaisa anira nĕnkĕira inun kaniax nitsia, ain tapun kaisa nĕnkĕirabu ikĕn a ix kaisa anu umpax itsamashi ikĕ anu kania. Ain i, ax kaisa kushi ikĕn anun xubu akĕx kaisa basia.

El huarango es un árbol muy alto y fuerte que puede sobrevivir gracias a sus largas raíces en lugares con poca cantidad de agua. Su madera es muy dura y se utiliza para hacer muebles y pisos de las casas. Crece en el Valle de Ica, donde llueve muy poco o casi nada.



Alcornoque



Ēnë ix, kaisa nēnkēira ikēn. ain bimi kaisa anirabu ikēn, imainun ain i anunribi kaisa xubu uniokania. Ain xaka a kaisa butiria maputi ati uniokania.

El alcornoque es un árbol que puede llegar a ser muy alto. Sus frutos son unas bellotas y sus flores son muy difíciles de ver, ya que se esconden entre las ramas. Su principal característica es su madera de gran dureza. Además, su corteza es conocida como el corcho que usamos para tapar las botellas.



Ishtininti



Ishtininti, ax ka i anira nänkëira inun ninu
kaniax nitsia, ain pëi ax ka chukumabu ikën ain
i ax ka anira rastun imainun rairi bëntsin ikë.
Ain xaka aribi ka tita kaman anun tari, chitunti
anun kuënëoti kupi ain baka ain chëxë a bitsia.

La **caoba** es un árbol que crece muy alto y produce una madera muy valiosa que tiene un alto costo en el mercado. Además, algunas madres artesanas utilizan la corteza de la caoba para extraer tinte y así pintar sus tejidos.